

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION 1951-1952.

ZITTIJD 1951-1952.

BUDGET du Ministère des Colonies pour l'exercice 1952.

BEGROTING van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1952.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën en van Onze Minister van Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Article premier.

Eerste artikel.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1952, afférentes au budget du Ministère des Colonies et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 70,037,000 francs.

Voor de aan het dienstjaar 1952 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Koloniën zijn kredieten geopend die de som van 70,037,000 frank belopen.

Art. 2.

Art. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 200,000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées au comptable du service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 200,000 frank, die later zullen verantwoord worden, worden toegestaan aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 8 van de begroting.

H.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc. peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'ordre judiciaire.

Donné à Hinterriss, le 28 septembre 1951.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

Le Ministre des Finances,

BAUDOUIN.

A. DEQUAE.

J. VAN HOUTTE.

Art. 3.

In afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting, mogen de magistraten, die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz. presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de rechterlijke macht behoren.

Gegeven te Hinterriss, de 28 September 1951.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Koloniën,

De Minister van Financiën,

TABLEAU

—

TABEL

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1952.

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Exercice 1952 — Dienstjaar 1952	
		Montant des crédits par littera (En milliers de francs) — Bedrag der kredieten per littera (In duizenden frank)	Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de francs) — Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizenden frank)
	CHAPITRE I. — DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.		
	§ 1. Rémunérations et indemnités.		
1	Traitement et frals de représentation du Ministre		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		850
3	Services permanents. — Agents définitifs et temporaires :		
	1. Administration centrale	42,191	
	2. Services extérieurs	9,309	51,500
4	Services permanents. — Agents en diponibilité :		
	1. Administration centrale	760	
	2. Services extérieurs	»	760
5	Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires :		
	1. Administration centrale		»
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	50	
	2. Services extérieurs	382	432
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) :		
	1. Administration centrale	216	
	2. Services extérieurs	1,209	1,425
8	Allocations et dépenses de service social		660
	Total pour le § 1		56,052
	§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.		
9	Eclairage, chauffage, force motrice, service des eaux, affranchissement de correspondance, télé- grammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, rede- vances et autres dépenses de consommation :		
	1. Administration centrale	955	
	2. Services extérieurs	555	1,510
10	Locaux, matériel et mobilier : dépenses d'entretien et d'équipement. — Fournitures de bureau autres que celles faites à l'intervention de l'O.C.F. — Acquisition d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles. — Impressions. — Reliures. — Achat d'uniformes :		
	1. Administration centrale	2,853	
	2. Services extérieurs	4,655	7,508

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1952.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1951 (En milliers de francs)	Dépenses probables de l'exercice 1950 (En milliers de francs)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
— <i>Bedrag van de aangevraagde kredieten voor het dienstjaar 1951 (In duizenden frank)</i>	— <i>Vermoedelijke uitgaven voor het dienstjaar 1950 (In duizenden frank)</i>		
		HOOFDSTUK I. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.	
		§ 1. <i>Bezoldigingen en vergoedingen.</i>	
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
850	650	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
		Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden :	3
40.000 8.400	26.000 6.430	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
48.400	32.430	Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel :	4
760 1	772 »	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
761	772	Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel :	5
2.360	29	1. Hoofdbestuur.	
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :	6
50 305	45 222	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
355	267	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen) :	7
216 1.158	123 1.062	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
1.374 660	1.185 87	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
55.185	35.845	Totaal voor § 1.	
		§ 2. <i>Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.</i>	
		Verlichting, verwarming, drijfkracht, waterdienst, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huurgelden, belastingen en andere verbruiksuitgaven :	9
815 429	755 456	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
1.244	1.211	Lokalen, materieel en meubilair : uitgaven voor uitrusting en onderhoud. — Bureelbenodigdheden andere dan deze bemiddeld door het C.B.B. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Drukwerken. — Inbindingen. — Aankoop van uniformen :	10
2.803 4.378	2.250 4.093	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
7.181	6.343		

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1952.

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Exercice 1952 — Dienstjaar 1952	
		Montant des crédits par littera (En milliers de francs)	Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de francs)
		— <i>Bedrag der kredieten per littera</i> (In duizenden frank)	— <i>Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk</i> (In duizenden frank)
11	Publications effectuées par le Département :		
	2. Services extérieurs	750	750
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Combustibles	1,538	
	2. Fournitures de bureau	620	
	3. Machines de bureau	262	
	4. Mobilier	15	2,435
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	375	
	2. mis à la disposition de l'Administration centrale	»	375
14	Dépenses afférentes aux déplacements :		
	1. Administration centrale	262	
	2. Services extérieurs	35	297
15	Dépenses de formation professionnelle		10
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		50
17	Dépenses diverses d'administration		»
18	Travaux et fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents	550	550
19	Autres dépenses exceptionnelles		»
	Total pour le § 2		13,485
	Total pour le chapitre 1		69,537
			=====
	CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.		
20	Subventions à caractère économique :		
21	Subventions de prévoyance sociale :		
	1. Fonds spécial d'allocations aux pionniers, vétérans et anciens coloniaux et à leur famille		500
22	.....		
23	.....		
24	.....		

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1952.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1951 (En milliers de francs)	Dépenses probables de l'exercice 1950 (En milliers de francs)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
— <i>Bedrag van de aangevraagde kredieten voor het dienstjaar 1951 (In duizenden frank)</i>	— <i>Vermoedelijke uitgaven voor het dienstjaar 1950 (In duizenden frank)</i>		
650	650	Door het Departement uitgevoerde publicaties :	11
		2. Buitendiensten.	
		Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :	12
1.621	1.021	1. Brandstoffen.	
513	612	2. Bureelbenodigdheden.	
247	»	3. Bureelnachines.	
15	»	4. Meubilair.	
2.396	1.633	Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
375	350	1. ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet.	
»	»	2. ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur.	
375	350	Uitgaven in verband met de verplaatsingen :	14
225	95	1. Hoofdbestuur.	
28	14	2. Buitendiensten.	
253	109	Uitgaven voor beroepsscholing	15
10	2	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement	16
50	20	Diverse bestuursuitgaven	17
»	»	Werken en leveringen voor eerste uitrusting :	18
950	798	1. Vaste diensten.	
»	»	Andere uitzonderingsuitgaven	19
13.109	11.116	Totaal voor § 2.	
68.294	46.961	Totaal voor hoofdstuk I.	
=====	=====		
		HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.	
		Toelagen van economische aard :	20
		Toelagen voor sociale voorzorg :	21
500	500	1. Bijzonder Toelagenfonds voor pionniers, veteranen en oud-kolonialen en voor hun familie.	
		.....	22
		.....	23
		.....	24

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1952.

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Exercice 1952 — Dienstjaar 1952	
		Montant des crédits par littera (En milliers de francs) — Bedrag der kredieten per littera (In duizenden frank)	Montant des crédits par article et par chapitre (En milliers de francs) — Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk (In duizenden frank)
25	Subventions exceptionnelles :		
	Souscription de la métropole aux frais d'érection, à Léopoldville, d'un monument à la mémoire de Henry M. Stanley et de ses compagnons (pour mémoire)	»	»
	Total pour le chapitre II		500 =====
	CHAPITRE III. — TRAVAUX.		
26	.....		
27	.....		
	CHAPITRE IV. — AUTRES DÉPENSES.		
28	Dépenses courantes :		»
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Dépenses de toute nature relatives à la visite de chefs congolais dans la Métropole (frais de voyage, de séjour, de réception, présents, etc., en Afrique et en Belgique)	»	»
	Total pour le chapitre IV		»
	Total pour les dépenses ordinaires du Ministère des Colonies		70,037 =====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 28 septembre 1951.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
A. DEQUAE.

Le Ministre des Finances,
J. VAN HOUTTE.

BAUDOUIN.

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1952.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1951 (En milliers de francs)	Dépenses probables de l'exercice 1950 (En milliers de francs)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN	Artikelen
— <i>Bedrag van de aangevraagde kredieten voor het dienstjaar 1951 (In duizenden frank)</i>	— <i>Vermoedelijke uitgaven voor het dienstjaar 1950 (In duizenden frank)</i>		
»	2,000	Uitzonderingstoelagen : Deelname van het Moederland in de kosten voor oprichting, te Leopoldstad, van een gedenkteken tot aandenken van Henry M. Stanley en zijn genoten (<i>pro memorie</i>).	25
500	2,500	Totaal voor hoofdstuk II.	
=====	=====		
		HOOFDSTUK III. — WERKEN.	
		.....	26
		.....	27
		HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.	
»	»	<i>Lopende uitgaven :</i>	28
		Uitzonderingsuitgaven :	29
50	570	1. Allerhande uitgaven aangaande het bezoek van Congolese hoofden aan het Moederland (reis-, verblijf-, ontvangstkosten, geschenken, enz., in Afrika en in België).	
50	570	Totaal voor hoofdstuk IV.	
68,844	50,031	Totaal voor de gewone uitgaven van het Ministerie van Koloniën.	
=====	=====		

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 28 September 1951.

VAN KONINGSWEGE :

BAUDOUIN.

De Minister van Koloniën,
A. DEQUAE.

De Minister van Financiën,
J. VAN HOUTTE.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

CHAPITRE I.

DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE.

§ 1. Rémunérations et indemnités.

Art. 1. — *Traitement et frais de représentation du Ministre.*

Crédit sollicité : 425,000 francs.

Traitement	fr.	375,000
Indemnité pour frais de représentation		50,000
	Fr.	425,000

Application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947, réglant les rémunérations des Ministres.

Art. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.*

Crédit sollicité : 850,000 francs.

Décomposition du crédit :

1 Chef de Cabinet	fr.	492,320
1 Chef de Cabinet adjoint		105,360
1 Secrétaire de Cabinet		46,560
2 Attachés de Cabinet		63,720
4 Agents du groupe III		
5 Agents du groupe I		
Personnel de maîtrise : 2 agents		
	Fr.	707,960
Allocations familiales, de résidence, etc.		42,000
Sécurité sociale		14,000
Augmentations; nominations éventuelles		86,040
Total	fr.	850,000

Art. 3. — *Services permanents. — Agents définitifs et temporaires.*

Crédit sollicité : 51,500,000 francs.

Voir sous annexe I le tableau de décomposition des dépenses.

1. Administration centrale : 42,191,000 francs.

Augmentation de 2,191,000 francs.

Elle résulte :

- 1° du relèvement du montant des allocations familiales (arrêté royal du 16 mai 1951);
- 2° des promotions de grade et augmentations de traitements barémiques;
- 3° du relèvement des barèmes des groupes VIII à X;
- 4° de la majoration des postes prévus pour allocations de foyer et de résidence, pécule de vacances et cotisations O.N.S.S.

Le poste prévu pour recrutements à effectuer dans la limite du cadre a été fixé en tenant compte de ce que les emplois vacants ne seront pas tous occupés dès le début de l'exercice.

Le poste prévu pour création d'emplois nouveaux est sensiblement le même que celui introduit au budget de 1951.

2. Services extérieurs : 9,309,000 francs.

L'augmentation de 909,000 francs se décompose comme suit :

a) Musée du Congo Belge :

Augmentation de 621,000 francs, résultant des causes énumérées sous l'article 3-1 ci-avant. Un poste de 120,000 francs est prévu, en outre, pour création de deux emplois nouveaux.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK I.

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.

Art. 1. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.*

Aangevraagd krediet : 425,000 frank.

Jaarwedde	fr.	375,000
Vergoeding voor representatiekosten		50,000
	Fr.	425,000

Toepassing van het besluit van de Regent van 24 Februari 1947, houdende regeling van de bezoldigingen van de Ministers.

Art. 2. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.*

Aangevraagd krediet : 850,000 frank.

Ontleding van het krediet :

1 Kabinetshoofd	fr.	492,320
1 Adjunct Kabinetshoofd		105,360
1 Kabinetssecretaris		46,560
2 Kabinetsattachés		63,720
4 Beambten van groep III		
5 Beambten van groep I		
Meesterspersoneel : 2 beambten		
	Fr.	707,960
Kindertoelagen, standplaatsvergoeding, enz.		42,000
Maatschappelijke zekerheid		14,000
Verhogingen; gebeurlijke benoemingen		86,040
Totaal	fr.	850,000

Art. 3. — *Vaste diensten. Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden.*

Aangevraagd krediet : 51,500,000 frank.

Zie onder bijlage I de uiteenzettingstabel van de uitgaven.

1. Hoofdbestuur : 42,191,000 frank.

Vermeerdering van 2,191,000 frank.

Zij vloeit voort :

- 1° uit de verhoging van het bedrag der kindertoelagen (koninklijk besluit van 16 Mei 1951);
- 2° uit de bevorderingen in graad en baremische weddeverhogingen;
- 3° uit de verhoging van de barema's van de groepen VIII tot X;
- 4° uit de verhoging van de posten voorzien voor haard- en standplaatsvergoedingen, vacantiégeld en M.Z.-bijdragen.

De post voorzien voor aanwervingen binnen de perken van het kader werd vastgesteld rekening gehouden met het feit dat de openstaande betrekkingen niet alle vanaf het begin van het dienstjaar zullen bekleed zijn.

De post voorzien voor het instellen van nieuwe betrekkingen is nagegenoeg dezelfde als deze welke in de begroting van 1951 ingelast werd.

2. Buitendiensten : 9,309,000 frank.

De vermeerdering van 909,000 frank wordt verdeeld als volgt :

a) Museum van Belgisch-Congo :

Vermeerdering van 621,000 frank, voortvloeiend uit de oorzaken opgesomd in het voorgaand artikel 3-1. Een post van 120,000 frank is, daarenboven, voorzien voor het instellen van twee nieuwe betrekkingen.

b) Laboratoire de Tervuren :

Augmentation de 451,000 francs, résultant des causes énumérées sous l'article 3-1 et de la majoration du poste prévu pour recrutements à effectuer dans la limite du cadre.

c) Ecole coloniale :

Augmentation de 153,000 francs, résultant, principalement, de la création de 2 emplois nouveaux (agents administratifs).

d) Jardin Colonial :

Diminution de 316,000 francs, résultant du transfert prochain de cet établissement au Jardin Botanique de l'Etat.

Art. 4. — Services permanents. — Agents en disponibilité.

Crédit sollicité : 760,000 francs.

1. Administration centrale : 760,000 francs.

Montant inchangé.

2. Services extérieurs.

Diminution de 1,000 francs.

Voir sous annexe II le tableau de décomposition des dépenses.

Art. 5. — Services temporaires.
Agents définitifs détachés et agents temporaires.

1. Administration centrale.

Diminution de 2,360,000 francs.

La suppression de ces services est prévue pour 1952.

Art. 6. — Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.

Crédit sollicité : 432,000 francs.

Augmentation de 77,000 francs.

b) Laboratorium van Tervuren :

Vermeerdering van 451,000 frank, voortvloeiend uit de oorzaken opgesomd onder artikel 3-1 en uit de verhoging van de post voorzien voor aanwervingen binnen de perken van het kader.

c) Koloniale School :

Vermeerdering van 153,000 frank, voornamelijk voortvloeiend uit het instellen van 2 nieuwe betrekkingen (bestuurspersoneel).

d) Koloniale Tuin :

Vermindering van 316,000 frank, voortvloeiend uit de aanstaande overname van deze inrichting door de Rijksplantentuin.

Art. 4. — Vaste diensten.
Ter beschikking gesteld personeel.

Aangevraagd krediet : 760,000 frank.

1. Hoofdbestuur : 760,000 frank.

Ongewijzigd bedrag.

2. Buitendiensten.

Vermindering van 1,000 frank.

Zie onder bijlage II de uiteenzettingstabel van de uitgaven.

Art. 5. — Tijdelijke diensten.
Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.

1. Hoofdbestuur.

Vermindering van 2,360,000 frank.

De afschaffing van deze diensten is voorzien voor 1952.

Art. 6. — Erelonen van advokaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

Aangevraagd krediet : 432,000 frank.

Vermeerdering van 77,000 frank.

	Honoraires de l'avocat du Département — Erelonen van de advocaat van het Departement	Honoraires de médecins spécialistes — Erelonen van geneesheren- specialisten	Conférenciers — Voordrachtgevers	Rémunération d'experts étrangers à l'Administration — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale. — Hoofdbestuur .	45,000	5,000	—	—	50,000
2. Services extérieurs. — Buitendiensten :					
A. Musée du Congo belge. — Museum van Belgisch-Congo	—	—	55,000	80,000	135,000
B. Ecole coloniale. — Koloniale School . . .	—	—	2,000	245,000	247,000
Totaux. — Totalen.	45,000	5,000	57,000	325,000	432,000

2. A-c) Organisation de visites guidées du Musée : environ 400 conférences à 100 francs et 100 conférences à 150 francs.

Augmentation de 20,000 francs en raison des nombreuses demandes de visites guidées.

2. A-d) Rémunération d'études entreprises pour compte du Musée.

2. B-d) Cours pratiques de seconde langue pour les candidats agents de l'Administration d'Afrique.

Augmentation de 57,000 francs en raison de l'accroissement probable de l'effectif scolaire.

2. A-c) Inrichting van geleide bezoeken in het Museum : ongeveer 400 voordrachten tegen 100 frank en 100 voordrachten tegen 150 frank.

Vermeerdering van 20,000 frank uit rede van de talrijke aanvragen voor geleide bezoeken.

2. A-d) Bezoldiging van de voor rekening van het Museum ondernomen studies.

2. B-d) Practische cursussen over de tweede taal ten bate van de kandidaten voor het Bestuur van Afrika.

Vermeerdering van 57,000 frank uit hoofde van de waarschijnlijke aangroei van het schooleffectief.

Art. 7. — Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat).

Crédit sollicité : 1.425.000 francs.

Augmentation de 51.000 francs.

Art. 7. — Allerhande toelagen en vergoedingen aan het staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfskosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).

Aangevraagd krediet : 1.425.000 frank.

Vermeerdering van 51.000 frank.

	Indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions	Allocations pour exercice de fonctions supérieures	Allocations pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales, etc.	Autres indemnités ou allocations	Totaux
	Vergoedingen, presentiegelden en reiskosten voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan commissies	Toelagen voor de uitoefening van hogere functies	Toelagen voor bijkomende of speciale prestaties, enz.	Andere vergoedingen of toelagen	Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale. — Hoofdbestuur :					
A. Hôtel ministériel. — Ministerieel hotel.	—	—	3.300	—	3.300
B. Services. — Diensten	2.000	200.000	10.700	—	212.700
2. Services extérieurs. — Buitendiensten :					
A. Musée du Congo belge. — Museum van Belgisch-Congo	4.000	—	12.000	—	16.000
B. Ecole coloniale. — Koloniale School ...	453.000	—	—	740.000	1.193.000
Totaux. — Totalen.	459.000	200.000	26.000	740.000	1.425.000

1. A-c) Allocation pour entretien du chauffage central.
 1. B-a) Jetons de présence du Président de la Chambre de Recours.
 1. B-b) Dépense prévue en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950.
 1. B-c) Allocations pour prestations supplémentaires nécessitées par le fonctionnement du Comité départemental de consultation syndicale : 10.000 francs.
 Allocation pour entretien du chauffage central : 700 francs.
 2. A-a) Commission de surveillance du Musée :
 Jetons de présence, frais de route : 4.000 francs.
 2. A-c) Allocations pour entretien du chauffage nocturne durant les périodes de grands froids (12.000 francs).
 2. B-a) Jurys d'examen de l'Ecole :
 Indemnités aux membres fr. 418.000
 Frais de route et de séjour fr. 35.000
 Total fr. 453.000

Augmentation de 121.000 francs basée sur les effectifs probables de l'Ecole.

2. B-d) Allocations des professeurs et chargés de cours.
 Diminution de 70.000 francs résultant d'une nouvelle révision du programme des cours.

Art. 8. — Allocations et dépenses de service social.

Crédit sollicité : 660.000 francs.

Secours de toute nature et allocations à caractère social en faveur du personnel.

Intervention dans le coût d'opérations chirurgicales, les frais médico-pharmaceutiques et les cotisations mutualistes. Participation dans les frais de placement d'enfants débiles; aide aux futures et jeunes mères; indemnités de suralimentation; dépenses de médecine préventive et situations exceptionnelles non mentionnées ci-avant; consultations juridiques fr. 460.000

Caisse de prêts 100.000

1. A-c) Vergoeding voor onderhoud van de centrale verwarming.
 1. B-a) Presentiegelden voor de Voorzitter van de Raad van Beroep.
 1. B-b) Uitgave voorzien bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 April 1950.

1. B-c) Toelagen voor bijkomende prestaties genoodzaakt door de werking van de Departementale syndicale Raad van Advies : 10.000 frank.

Toelage voor onderhoud van de centrale verwarming : 700 frank.

2. A-a) Commissie voor toezicht van het Museum :
 Presentiegelden, reiskosten : 4.000 frank.

2. A-c) Toelagen voor het onderhoud van de nachtelijke verwarming gedurende de perioden van strenge koude (12.000 frank).

2. B-a) Examencommissies der School :

Vergoedingen aan de leden fr. 418.000
 Reis- en verblijfskosten fr. 35.000

Totaal fr. 453.000

Vermeerdering van 121.000 frank gesteund op de waarschijnlijke getalsterkte van de School.

2. B-d) Toelagen der leraars en docenten.

Vermindering van 70.000 frank voortvloeiend uit een nieuwe herziening van het programma der cursussen.

Art. 8. — Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.

Aangevraagd krediet : 660.000 frank.

Allerhande hulpdiensten en toelagen van maatschappelijke aard ten gunste van het personeel.

Tussenkomen in de kosten voor heelkundige bewerkingen, in de medico-pharmaceutische onkosten en in bijdragen van mutualisten. Deelneming in de kosten voor uitbesteding van zwakke kinderen; hulp aan toekomstige en jonge moeders; vergoedingen voor overvoeding; uitgaven voor preventieve geneeskunde en voor uitzonderlijke toestanden hiervoren niet vermeld; rechtskundige raadplegingen fr. 460.000

Leningskas 100.000

Autres interventions rentrant dans le cadre du Service social, y compris subsides en faveur de cercles à but culturel, social ou sportif existant au sein du personnel, etc. ... 100,000

Total ... fr. 660,000

§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

Art. 9. — *Eclairage, chauffage, force motrice, service des eaux; affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques; transports, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de consommation.*

Crédit sollicité : 1,510,000 francs.

Augmentation de 266,000 francs.

Andere tussenkomsten in het kader van de sociale dienst, met inbegrip van toelagen ten bate van kringen met cultureel, sociaal of sportief doel, bestaande in de schoot van het personeel, enz. ... 100.000

Totaal ... fr. 660.000

§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.

Art. 9. — *Verlichting, verwarming, drijfkraft, waterdienst; frankering van brieven, telegrammen, abonnements op de telefoon en telefoon-gesprekken, vervoer, huurgelden, belastingen en andere verbruiks-uitgaven.*

Aangevraagd krediet : 1,510,000 frank.

Vermeerdering van 266,000 frank.

	Electricité gaz, chauffage — <i>Electriciteit, gas, verwarming</i>	Eaux — <i>Water</i>	Affranchissement de correspondances, télégrammes, téléphones — <i>Frankering van brieven, telefoon- gesprekken, telegrammen</i>	Loyers, transports — <i>Huurgelden, vervoerkosten</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur :</i>					
A. Hôtel ministériel. — <i>Ministerieel hotel .</i>	75,000	19,000	20,000	1,000	115,000
B. Services. — <i>Diensten ...</i>	215,000	50,000	565,000	10,000	840,000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten :</i>					
A. Musée du Congo belge. — <i>Museum van Belgisch-Congo .</i>	135,000	30,000	95,000	90,000	350,000
B. Laboratoire de Tervuren. — <i>Laborato- rium van Tervuren .</i>	110,000	40,000	15,000	10,000	175,000
C. Ecole coloniale. — <i>Koloniale School ...</i>	14,000	6,000	10,000	—	30,000
D. Jardin colonial. — <i>Koloniale Tuin ...</i>	—	—	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen.</i>	549,000	145,000	705,000	111,000	1,510,000

L'augmentation globale de 266,000 francs se décompose comme suit :

1. Administration centrale :

Majoration de 140,000 francs (augmentation des tarifs téléphoniques et télégraphiques, accroissement du nombre de ces communications et des correspondances postales) en raison du développement des affaires coloniales.

2. Services extérieurs :

A. Musée :

Majoration de 100,000 francs justifiée par l'accroissement de l'activité de cet établissement scientifique (Electricité + 50,000 francs; affranchissements + 12,000 francs; transports + 15,000 francs; eaux + 23,000 francs).

B. Laboratoire :

Majoration de 50,000 francs en raison du fonctionnement de nouveaux laboratoires (Electricité, gaz + 35,000 francs; eaux + 15,000 francs).

D. Jardin Colonial :

Diminution de 24,000 francs (cet établissement sera transféré en 1952 au Jardin Botanique de l'Etat).

De gezamenlijke vermeerdering van 266,000 frank wordt verdeeld als volgt :

1. Hoofdbestuur :

Vermeerdering van 140,000 frank (verhoging van de telefoon- en telegraaf-tarieven, toeneming van het aantal van deze mededelingen en van de briefwisselingen) uit hoofde van de ontwikkeling der koloniale zaken.

2. Buitendiensten :

A. Museum :

Vermeerdering van 100,000 frank gerechtvaardigd door de uitbreiding van de werkzaamheden van deze wetenschappelijke inrichting (Electriciteit : + 50,000 frank; frankering : + 12,000 frank; vervoer : + 15,000 frank; water : + 23,000 frank).

B. Laboratorium :

Vermeerdering van 50,000 frank uit hoofde van het in werking treden van nieuwe laboratoria (Electriciteit, gas : + 35,000 frank; water : + 15,000 frank).

D. Koloniale Tuin :

Vermindering van 24,000 frank (deze inrichting zal in 1952 overgenomen worden door de Rijksplantentuin).

Art. 10. — Locaux, matériel et mobilier : dépenses d'entretien et d'équipement. — Fournitures de bureau autres que celles faites à l'intervention de l'O.C.F. — Acquisitions d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles. — Impressions. — Reliures. — Achat d'uniformes.

Crédit sollicité : 7,508,000 francs.

Augmentation de 327,000 francs.

Art. 10. — Lokalen, materieel en meubilair : uitgaven voor uitrusting en onderhoud. — Bureelbenodigdheden, andere dan deze bemiddeld door het C.B.B. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Drukwerken. Inbindingen. — Aankoop van uniformen.

Aangevraagd krediet : 7,508,000 frank.

Vermeerdering van 327,000 frank.

	Entretien des bâtiments et des locaux. Onderhoud van de gebouwen en de lokalen.	Entretien du mobilier. Onderhoud van het meubilair.	Entretien du matériel. Onderhoud van het materieel.	Rémunération des nettoyeuses. Bezoldigingen van schoonmaaksters.	Abonnements aux journaux et publications officielles. Dagbladabonnementen en officiële publicaties.	Fournitures de bureau. Bureelbenodigdheden.	Fournitures de laboratoire, petit appareillage d'atelier, etc. Benodigdheden voor laboratorium, en klein getuig voor werkhuizen.	Achat de matériel. Aankoop van materieel.	Achat de mobilier. Aankoop van meubilair.	Achat d'ouvrages et publications. Reliures. Aankoop van werken en publicaties. Inbindingen.	Uniformes. Uniformen.	Collections diverses. Achat. Préparation. Allerhande verzamelingen. Aankoop. Voorbereiding.	Totaux. Totalen.
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)	(k)	(l)	
1. Administration centrale. — Hoofdbestuur :													
A. Hôtel ministériel. — Ministerieel hotel	90,000	25,000	20,000	40,000	5,000	—	—	60,000	150,000	—	5,000	—	395,000
B. Services. — Diensten	950,000	50,000	250,000	640,000	125,000	100,000	20,000	110,000	63,000	100,000	50,000	—	2,458,000
2. Services extérieurs. — Buitendiensten :													
A. Musée du Congo belge. — Museum van Belgisch-Congo	100,000	80,000	80,000	200,000	1,000	205,000	250,000	800,000	460,000	240,000	60,000	590,000	3,066,000
B. Laboratoire de Tervuren. — Laboratorium van Tervuren	50,000	20,000	35,000	80,000	1,000	10,000	300,000	631,000	50,000	100,000	—	—	1,277,000
C. Ecole coloniale. — Koloniale School	170,000	10,000	10,000	—	1,000	15,000	1,000	45,000	35,000	15,000	10,000	—	312,000
D. Jardin colonial. — Koloniale Tuin	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaux. — Totalen.	1,360,000	185,000	395,000	960,000	133,000	330,000	571,000	1,646,000	758,000	455,000	125,000	590,000	7,508,000

L'augmentation globale de 327,000 francs se décompose comme suit :

1. Administration centrale :

Majoration de 50,000 francs [justifiée par l'augmentation des frais d'entretien des bâtiments (+ 95,000 francs) et des rémunérations du personnel d'entretien des locaux (+ 90,000 francs), ainsi que par la hausse des prix des fournitures de bureau (+ 50,000 francs); réduction des dépenses d'achat et d'entretien du mobilier et du matériel (— 185,000 francs)].

2. Musée :

Majoration de 215,000 francs due :

1° au développement de l'activité de cet établissement dont les collections s'accroissent d'année en année;

2° à la hausse des prix des matières et fournitures.

[Entretien des bâtiments, des locaux, du matériel (+ 130,000 francs); uniformes et divers (+ 85,000 francs).]

De gezamenlijke vermeerdering van 327,000 frank wordt verdeeld als volgt :

1. Hoofdbestuur :

Vermeerdering van 50,000 frank [gerechtvaardigd door de verhoging van de onderhoudskosten der gebouwen (+ 95,000 frank) en van de lonen van het personeel nodig voor het onderhoud der lokalen (+ 90,000 frank) alsook door de prijsverhoging van de kantoorbenodigdheden (+ 50,000 frank); vermindering van de aankoop- en onderhoudskosten van het meubilair en het materieel (— 185,000 frank)].

2. Museum :

Vermeerdering van 215,000 frank toe te schrijven :

1° aan de activiteitsuitbreiding van deze instelling waarvan de verzamelingen van jaar tot jaar toenemen;

2° aan de prijsverhoging van de grondstoffen en benodigdheden.

[Onderhoud der gebouwen, lokalen, materieel (+ 130,000 frank); uniformen en allerhande (+ 85,000 frank).]

3. Laboratoire :

Majoration de 152,000 francs justifiée par l'extension des travaux et par la hausse des prix des matières et fournitures.

[Entretien des bâtiments, des locaux, du matériel (+ 30,000 francs); achat de matériel de laboratoire (+ 156,000 francs); divers (— 34,000 francs).]

4. Jardin Colonial :

Diminution de 90,000 francs (cet établissement sera transféré en 1952 au Jardin Botanique de l'Etat).

Art. 11. — Publications effectuées par le Département.

Crédit sollicité : 750,000 francs.

Augmentation de 100,000 francs.

A. Musée du Congo Belge :

Edition des *Annales* et autres études publiées par les soins du Musée : 700,000 francs.

(Augmentation de 50,000 francs due à l'accroissement des frais d'impression.)

B. Laboratoire de Tervuren :

Acquisition de tirés-à-part des études et résultats des travaux du Laboratoire publiés dans diverses revues : 50,000 francs.

(Augmentation de 50,000 francs.)

Art. 12. — Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.

Crédit sollicité : 2,435,000 francs.

Augmentation de 39,000 francs.

3. Laboratorium :

Vermeerdering van 152,000 frank gerechtvaardigd door de uitbreiding der werken, en door de prijsverhoging van de grondstoffen en benodigdheden.

[Onderhoud der gebouwen, lokalen, materieel (+ 30,000 frank); aankoop van materieel (+ 156,000 frank); varia (— 34,000 frank).]

4. Koloniale Tuin.

Vermindering van 90,000 frank (deze inrichting zal in 1952 door de Rijksplantentuin worden overgenomen).

Art. 11. — Door het Departement uitgevoerde publicaties.

Aangevraagd krediet : 750,000 frank.

Vermeerdering van 100,000 frank.

A. Museum van Belgisch-Congo :

Drukken van de *Annalen* en andere studies uitgegeven door het Museum : 700,000 frank.

(Vermeerdering van 50,000 frank toe te schrijven aan het stijgen van de drukkosten.)

B. Laboratorium van Tervuren :

Aankoop van afdrukken van studies en uitslagen van laboratoriumwerken uitgegeven in verschillende tijdschriften : 50,000 frank.

(Vermeerdering van 50,000 frank.)

Art. 12. — Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.

Aangevraagd krediet : 2,435,000 frank.

Vermeerdering van 39,000 frank.

	Administration centrale — Hoofdbestuur	Musée du Congo belge — Museum van Belgisch- Congo	Laboratoire de Tervuren — Laboratorium van Tervuren	Ecole coloniale — Koloniale School	Jardin colonial — Koloniale Tuin	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	
1. Combustibles. — <i>Brandstoffen</i>	680,000	565,000	200,000	93,000	—	1,538,000
2. Fournitures de bureau. — <i>Bureelbenodigdheden</i>	600,000	—	—	20,000	—	620,000
3. Machines de bureau. — <i>Bureelmachines</i> ...	250,000	—	—	12,000	—	262,000
4. Mobilier. — <i>Meubilair</i>	—	—	—	15,000	—	15,000
Totaux. — <i>Totalen</i> .	1,530,000	565,000	200,000	140,000	—	2,435,000

L'augmentation globale de 39,000 francs se répartit comme suit :

1. Combustibles : diminution de 83,000 francs, due au transfert du Jardin Colonial au Jardin Botanique de l'Etat.

2. Fournitures de bureau : majoration de 107,000 francs (Administration centrale), due à la hausse du prix des fournitures livrées par l'Office.

3. Machines de bureau : majoration de 15,000 francs (Administration centrale) : ajustement du poste.

Art. 13. — Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat.

Crédit sollicité : 375,000 francs.

Montant inchangé.

Dépenses de consommation et d'entretien des deux voitures mises à la disposition du Ministre des Colonies et du Cabinet, et de remplacement d'une voiture à mettre hors service.

De gezamenlijke vermeerdering van 39,000 frank wordt verdeeld als volgt :

1. Brandstoffen : vermindering van 83,000 frank toe te schrijven aan de overname van de Koloniale Tuin door de Rijksplantentuin.

2. Kantoorbenodigdheden : vermeerdering van 107,000 frank (Hoofdbestuur) toe te schrijven aan de prijsverhoging van de door het Bureau geleverde benodigdheden.

3. Kantoormachines : vermeerdering van 15,000 frank (Hoofdbestuur) : aanpassing van de post.

Art. 13. — Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat.

Aangevraagd krediet : 375,000 frank.

Ongewijzigd bedrag.

Uitgaven voor verbruik en onderhoud van de twee autorijtuigen die ter beschikking staan van de Minister en van het Cabinet en de vervanging van een autorijtuig dat moet buiten dienst gesteld worden.

Art. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements.*

Crédit sollicité : 297,000 francs.

Augmentation de 44,000 francs.

Art. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen.*

Aangevraagd krediet : 297,000 frank.

Vermeerdering van 44,000 frank.

	Abonnements. Titres de transports — Abonnementen. Reisbewijzen	Frais de route et de séjour — Reis- en verblijfkosten	Indemnités kilométriques pour usage de voitures personnelles — Kilometervergoedingen voor gebruik van eigen voertuigen	Autres dépenses de transport — Andere vervoers- uitgaven	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> .	5,000	5,000	207,000	45,000	262,000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> :					
A. Musée du Congo belge. — <i>Museum van Belgisch-Congo</i>	3,000	3,000	—	10,000	16,000
B. Laboratoire de Tervuren. — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	7,000	5,000	—	3,000	15,000
C. Ecole coloniale. — <i>Koloniale School</i>	—	3,000	—	1,000	4,000
D. Jardin colonial. — <i>Koloniale Tuin</i>	—	—	—	—	—
Totaux. — Totalen.	15,000	16,000	207,000	59,000	297,000

L'augmentation globale de 44,000 francs se répartit comme suit :

1. Administration centrale : 37,000 francs, dont 22,000 francs pour indemnités kilométriques forfaitaires et 15,000 francs pour autres transports de service.

Décomposition du poste 1/C :

Nombre de kilomètres prévus : 52,500 (5 fonctionnaires).

Montant fr. 180,000
Imprévu fr. 27,000

Total fr. 207,000

2. Services extérieurs : 7,000 francs (ajustement des crédits du Musée et du Laboratoire).

Art. 15. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Crédit sollicité : 10,000 francs.

Montant inchangé.

Intervention du département dans les frais de formation professionnelle de divers agents.

De gezamenlijke vermeerdering van 44,000 frank wordt verdeeld als volgt :

1. Hoofdbestuur : 37,000 frank, waarvan 22,000 frank voor forfaitaire kilometervergoedingen, en 15,000 frank voor ander vervoer voor de diensten.

Ontleding van post 1/C :

Aantal voorziene kilometers : 52,500 (5 ambtenaars).

Bedrag fr. 180,000
Onvoorzien fr. 27,000

Totaal fr. 207,000

2. Buitendiensten : 7,000 frank (aanpassing van de kredieten voor het Museum en het Laboratorium).

Art. 15. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Aangevraagd krediet : 10,000 frank.

Ongewijzigd bedrag.

Tussenkompst van het departement in de kosten voor de beroepsopleiding van verschillende agenten.

Art. 16. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.*

Crédit sollicité : 50,000 francs.

Montant inchangé.

Dépenses éventuelles à résulter :

d'obligations envers des membres du personnel découlant de dispositions légales ou réglementaires de jugements, de transactions, etc., y compris celles relatives aux accidents du travail;

de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés; frais de procédure, dommages-intérêts, etc.

Art. 16 — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.*

Aangevraagd krediet : 50,000 frank.

Ongewijzigd bedrag.

Gebeurlijke uitgaven voortvloeiende uit :

verplichtingen jegens leden van het personeel, die voortkomen uit wetsbepalingen en reglementen, vonnissen, dadingen, enz., met inbegrip van die betreffende arbeidsongevallen;

de verantwoordelijkheid van de Staat ten aanzien van daden begaan door zijn organen en aangestelden; kosten van rechtspleging, schadevergoeding, enz.

Art. 18. — *Travaux et fournitures de premier équipement.*

1. Services permanents :

Crédit sollicité : 550,000 francs.

Diminution de 400,000 francs.

A. — Administration centrale : 500,000 francs.

Art. 18. — *Werken en leveringen voor eerste uitrusting.*

1. Vaste diensten :

Aangevraagd krediet : 550,000 frank.

Vermindering van 400,000 frank.

A. — Hoofdbestuur : 500,000 frank.

Achat de mobilier et matériel destinés aux services dont l'extension est projetée fr.	250,000
Achèvement de l'équipement de la bibliothèque du département	50,000
Transformations à l'appareillage électrique et placement d'appareils extincteurs	100,000
Installation de réfectoires pour le personnel	100,000
Total fr.	500,000

B. — Ecole Coloniale : 50,000 francs.

Achat et placement de matériel de projection indispensable.

CHAPITRE II. SUBVENTIONS.

Art. 21. — *Subventions de prévoyance sociale.*

1. Fonds spécial d'allocations aux pionniers, vétérans et anciens coloniaux et à leur famille.

Crédit sollicité : 500,000 francs.

Montant inchangé.

Intervention de la Métropole dans le financement du Fonds spécial ouvert au budget pour ordre du Congo Belge (art. 20).

Les ressources de ce fonds sont destinées à venir en aide en cas de besoin à d'anciens coloniaux ou à leur famille.

Aankoop van meubilair en materieel bestemd voor de diensten waarvan de uitbreiding voorzien is fr.	250,000
Voltooiing van de uitrusting van de bibliotheek van het departement	50,000
Omvorming van de electriciteitstoestellen en plaatsen van blustoestellen	100,000
Inrichting van refters voor het personeel	100,000
Totaal fr.	500,000

B. — Koloniale School : 50,000 frank.

Aankoop en plaatsen van onontbeerlijk projectiematerieel.

HOOFDSTUK II. TOELAGEN.

Art. 21. — *Toelagen voor sociale voorzorg.*

1. Bijzonder Toelagenfonds voor pionniers, veteranen en oud-kolonialen en voor hun familie.

Aangevraagd krediet : 500,000 frank.

Ongewijzigd bedrag.

Tussenkomst van het Moederland in de financiering van het Bijzonder Fonds geopend op de begroting voor orde van Belgisch-Congo (art. 20).

De middelen van dit fonds zijn bestemd tot het bijstaan van behoeftige oud-kolonialen of hun familie.

Tableaux de décomposition des dépenses de personnel. — Services permanents.

Uitleenzettingstabellen van de personeelsuitgaven. — Vaste diensten.

Article — Artikel	DESIGNATION — AANWIJZING	Barèmes — Weddeschalen Minimum — Maximum	1. ADMINISTRATION CENTRALE — 1. HOOFDBESTUUR										2. SERVICES EXTÉRIEURS										2. BUITENDIENSTEN										Cadre — Kader	Effectif — Effectief	TOTAL EVALUATION — TOTAAL RAMING		
			Musée du Congo belge Museum van Belgisch-Congo						Laboratoire de recherches chimiques Laboratorium voor scheikundige onderzoeken						Ecole coloniale Koloniale School						Jardin colonial Koloniale Tuin																
			Effectif — Effectief		Evaluation — Raming				Effectif — Effectief		Evaluation — Raming				Effectif — Effectief		Evaluation — Raming				Effectif — Effectief		Evaluation — Raming														
			Cadre — Kader	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdelijk personeel	Agents définitifs Vast personeel	Agents temporaires Tijdelijk personeel	Total	Cadre — Kader	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdelijk personeel	Agents définitifs Vast personeel	Agents temporaires Tijdelijk personeel	Total	Cadre — Kader	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdelijk personeel	Agents définitifs Vast personeel	Agents temporaires Tijdelijk personeel	Total	Cadre — Kader	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdelijk personeel	Agents définitifs Vast personeel	Agents temporaires Tijdelijk personeel	Total											
																											Vast personeel	Tijdelijk personeel	Vast personeel	Tijdelijk personeel	Vast personeel	Tijdelijk personeel					
3 SERVICES PERMANENTS. — VASTE DIENSTEN.																																					
Agents définitifs et temporaires. Vastangestelde en tijdelijke personeelsleden.																																					
Administrateur général des Colonies. — Administrateur-generaal van Koloniën ... 315,600 348,240 1 1 — 331,920 — 331,920 —																																					

(*) Rémunéré par le budget des Affaires Etrangères.

(*) Ten laste van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel. — Services permanents (suite).

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven. — Vaste diensten (vervolg).

[illegible]

Tableau de décomposition des dépenses de personnel. — Services permanents (suite).

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven. — Vaste diensten (vervolg).

Article — Artikel	DESIGNATION — AANWIJZING	Barèmes — Weddeschalen Minimum — Maximum	1. ADMINISTRATION CENTRALE — 1. HOOFDBESTUUR					2. SERVICES EXTERIEURS — 2. BUITENDIENSTEN										Code — Kader	Effectif — Effectief	TOTAL EVALUATION — TOTAAL RAMING							
			Musée du Congo belge Museum van Belgisch-Congo					Laboratoire de recherches chimiques Laboratorium voor scheikundige onderzoeken					Ecole coloniale Koloniale School										Jardin colonial Koloniale Tuin				
			Cadre — Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming			Cadre — Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming			Cadre — Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming								Cadre — Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming		
					Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdel. personeel	Total			Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdel. personeel	Total			Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdel. personeel	Total								Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdel. personeel	Total
3	Allocations de la mère au foyer. — Toelagen van de moeder in het gezin Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. — Vergoeding voor laatste ziekte en begrafenis-kosten. Prise en charge par l'Etat de la perte subie par les agents stagiaires nommés à titre définitif, avec effet rétroactif, du chef de remboursement de la valeur de rachat des versements personnels qu'ils ont effectués, en exécution de la loi sur les pensions des employés, après l'expiration de la période réglementaire de stage. — Ten laste nemen door de Staat van het verlies dat door de met terugwerkende kracht, vastbenoemde stageloozende ambtenaren en beamten geleden werd uit hoofde van terugbetaling van de inkoopwaarde van de persoonlijke stortingen die zij gedaan hebben ter voldoening aan de wet op het beëindigenpensioen, na verstrijking van het reglementaire stagetijdperk Cotisation de l'Etat employeur par application du statut des agents temporaires. — Bijdrage van de Staat werkgever bij toepassing van het statuut der tijdelijke beamten Pécule de vacances. — Vacantiegeld Remboursement à la Régie des T.T. des traitements et indemnités des téléphonistes et des traitements et indemnités du chauffeur du Ministre à la S.N.C.F.B. — Terugbetaling aan de Regie der T.T. van wedden en vergoedingen aan de telefonisten en van wedde en vergoedingen aan de autobestuurder van de Minister aan de N.M.B.S. Totaux. — Totaal Recrutements éventuels dans la limite du cadre. — Eventuele aanwervingen binnen de perken van het kader ... Création de services ou emplois nouveaux. — Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen Totaux. — Totaal	— 																									

Agents en disponibilité. — Ter beschikking gesteld personeel.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Administration centrale <i>Hoofdbestuur</i>		Musée du Congo belge — <i>Museum van Belgisch- Congo</i>	Labor.	Eco'le coloniale — <i>Koloniale School</i>	Jardin colonial — <i>Koloniale Tuin</i>	Total — <i>Totaal</i>	
		Nombre Getal	Évaluation — <i>Raming</i>					Nombre Getal	Évaluation — <i>Raming</i>
	SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.								
	<i>Agents en disponibilité. Ter beschikking gesteld personeel.</i>								
	Directeur général. — <i>Directeur-generaal.</i>	1	78,624	—	—	—	—	1	78,624
	Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i>	1	143,397	—	—	—	—	1	143,397
	Chef de bureau. — <i>Bureelhoofd</i>	1	128,200	—	—	—	—	1	128,200
	Vérificateur de comptabilité. — <i>Compta- bilitéitsverificateur</i>	1	53,160	—	—	—	—	1	53,160
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureelhoofd.</i>	3	133,016	—	—	—	—	3	133,016
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	1	36,240	—	—	—	—	1	36,240
	Sténo-dactylographe. — <i>Stenotypiste</i> ...	1	38,016	—	—	—	—	1	38,016
	Séno-dactylographe secrétaire. — <i>Steno- typiste-secretaresse</i> ,	1	42,048	—	—	—	—	1	42,048
	Modifications éventuelles. — <i>Eventuele wijzigingen</i>		107,299	—	—	—	—		107,299
	Totaux. — <i>Totalen</i>	10(*)	760,000	—	—	—	—	10(*)	760,000

(*) En outre, 7 agents se trouvent en disponibilité pour service au Congo et 1 agent pour cause de convenances personnelles.

(*) Bovendien zijn 7 beambten ter beschikking gesteld voor dienst in Congo en 1 beambte wegens persoonlijke aangelegenheden.